Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się więc ostre podrażnienie tak że zostać rozdzielonymi oni od siebie zarówno Barnaba przyjąwszy Marka odpłynąć ku Cyprowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Doszło przy tym do ostrego nieporozumienia, tak że rozstali się ze sobą:\* Barnaba wziął Marka i odpłynął na Cypr,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stało się zaś ostre rozdrażnienie, tak że zostać oddzieleni oni\* od jeden drugiego: Barnaba przyjąwszy Marka odpłynąć\*\* ku Cyprowi. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stało się więc ostre podrażnienie tak, że zostać rozdzielonymi oni od siebie zarówno Barnaba przyjąwszy Marka odpłynąć ku Cyprowi |

1. 1) Być może miało to miejsce po wydarzeniach z <x>550 2:11-21</x>. Paweł wymienia Barnabę w <x>530 9:6</x>. Marek był krewnym Barnaby. Tym razem sprostał wyzwaniom podróży, zob. też <x>670 5:13</x> oraz <x>580 4:10</x> i <x>620 4:11</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 13:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "tak, że oni zostali oddzieleni". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "Barnaba przyjąwszy (...) odpłynął". [↑](#footnote-ref-5)